

【安娜·卡列尼娜卷2】

中英双语对照



下部《安娜·卡列尼娜》继续展开上部中的故事线，并引入了新的发展：1. 安娜和弗龙斯基的关系进一步发展，但随着时间的推移，安娜开始感受到社会的排斥和内心的痛苦。...

列夫·托尔斯泰 著

唐库学习 译

唐库听读网
tanglib.org

目 录

Part 5 Chapter 1 (列文的信仰困惑
与婚礼准备)

Part 5 Chapter 2 (婚礼前夕的疑虑
与和解)

Part 5 Chapter 3 (婚礼前的混乱与
等待)

Part 5 Chapter 4 (婚礼进行中的思
绪与情感交流)

Part 5 Chapter 5 (婚礼上的思绪与
低语)

Part 5 Chapter 6 (婚礼仪式的温馨
时刻)

Part 5 Chapter 7 (欧洲旅行中的安
娜与沃龙斯基)

Part 5 Chapter 8 (安娜卡列尼娜：
爱情与自由的追求)

Part 5 Chapter 9 (弗朗斯基与安娜
的艺术生活与米哈伊洛夫的困

境)

Part 5 Chapter 10 (艺术家米哈伊洛夫的创作激情与挑战)

Part 5 Chapter 11 (艺术家米哈伊洛夫的内心挣扎与创作困境)

Part 5 Chapter 12 (艺术品鉴与心灵触动：一段关于才华与情感的交流)

Part 5 Chapter 13 (米哈伊洛夫绘制安娜肖像的经过与沃龙斯基的艺术尝试)

Part 5 Chapter 14 (列文的婚姻生活与家庭琐事的惊喜与失望)

Part 5 Chapter 15 (回归平静的乡村生活与内心矛盾的思考)

Part 5 Chapter 16 (夫妻间的争执与和解)

Part 5 Chapter 17 (尼古拉·列文的病痛与兄弟间的告别)

Part 5 Chapter 18 (卡佳的关爱与列文的无助)

- Part 5 Chapter 19 (面对死亡：智慧与纯真的领悟)
- Part 5 Chapter 20 (临终的兄弟与生命的奥秘)
- Part 5 Chapter 21 (阿列克谢·亚历山德罗维奇的孤独与绝望)
- Part 5 Chapter 22 (莉迪亚伯爵夫人的慰藉与信仰的力量)
- Part 5 Chapter 23 (丽迪亚伯爵夫人的爱情与守护)
- Part 5 Chapter 24 (官场失意与家庭纷争：卡列宁的困境与自我救赎)
- Part 5 Chapter 25 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的纠结与内心挣扎)
- Part 5 Chapter 26 (快乐童年：谢尔盖的生日前夕与好奇心)
- Part 5 Chapter 27 (寻找母亲的渴望与童年的梦想)
- Part 5 Chapter 28 (沃龙斯基与安娜在圣彼得堡的困境)

- Part 5 Chapter 29 (重逢：安娜与儿子谢廖扎的情感重聚)
- Part 5 Chapter 30 (母子重逢与别离的苦楚)
- Part 5 Chapter 31 (爱子之心与情感纠葛)
- Part 5 Chapter 32 (维朗斯基的困惑与安娜的决心)
- Part 5 Chapter 33 (剧院风波与情感纠葛)
- Part 6 Chapter 1 (夏日乡村生活与亲情友情的交织)
- Part 6 Chapter 2 (露台上的女士们与果酱制作)
- Part 6 Chapter 3 (夫妻间的甜蜜与真挚对话)
- Part 6 Chapter 4 (爱情在田野间绽放)
- Part 6 Chapter 5 (爱情的理想与现实之间的徘徊)

Part 6 Chapter 6 (乡村宴会后的不快与误会)

Part 6 Chapter 7 (嫉妒与误会：列文心中的痛苦与解脱)

Part 6 Chapter 8 (晨光中的狩猎准备与出发)

Part 6 Chapter 9 (狩猎之旅的意外与欢乐)

Part 6 Chapter 10 (列文与瓦西卡的猎鸟之旅)

Part 6 Chapter 11 (乡村夜晚的争论与思考)

Part 6 Chapter 12 (清晨的狩猎之旅)

Part 6 Chapter 13 (狩猎归来的喜悦与挫折)

Part 6 Chapter 14 (误会与嫉妒：列文与基蒂的婚姻危机)

Part 6 Chapter 15 (列文家的不速之客)

Part 6 Chapter 16 (达里娅·亚历山德罗夫娜的内心挣扎与觉醒之旅)

Part 6 Chapter 17 (重逢与乡村风情)

Part 6 Chapter 18 (安娜与多莉的重逢与心灵交流)

Part 6 Chapter 19 (达里娅·亚历山德罗夫娜对安娜奢华生活的观察与感受)

Part 6 Chapter 20 (乡村庄园的午后时光与医院参观)

Part 6 Chapter 21 (沃龙斯基向多莉寻求帮助以说服安娜离婚)

Part 6 Chapter 22 (乡村宴会与内心冲突)

Part 6 Chapter 23 (安娜与多莉的深夜对话)

Part 6 Chapter 24 (安娜与多莉的痛苦抉择)

Part 6 Chapter 25 (沃龙斯基与安娜的乡村生活及其内心的挣扎)

Part 6 Chapter 26 (列文参与卡什宁省选举与处理家庭事务的经历)

Part 6 Chapter 27 (省元帅选举日的贵族聚会)

Part 6 Chapter 28 (激烈的辩论与投票：一场贵族大会上的权利争夺战)

Part 6 Chapter 29 (贵族会议与土地经营的思考)

Part 6 Chapter 30 (选举风波：列文与弗龙斯基的交锋)

Part 6 Chapter 31 (沃龙斯基的选举胜利与家庭危机)

Part 6 Chapter 32 (安娜与弗龙斯基的爱情困境与抉择)

Part 7 Chapter 1 (莫斯科生活中的焦虑与平静)

Part 7 Chapter 2 (城市生活的金钱漩涡：列文的家庭与社交困境)

Part 7 Chapter 3 (列文参加纪念汉登校长诞辰活动)

Part 7 Chapter 4 (友谊与家庭教育：列文与阿尔谢尼的对话)

Part 7 Chapter 5 (音乐会上的困惑与思考)

Part 7 Chapter 6 (拜访与社交场合的尴尬体验)

Part 7 Chapter 7 (俱乐部的欢乐时光)

Part 7 Chapter 8 (俱乐部里的友谊与和解)

Part 7 Chapter 9 (列文拜访安娜)

Part 7 Chapter 10 (与安娜的愉快交谈)

Part 7 Chapter 11 (列文与安娜的复杂情感纠葛)

Part 7 Chapter 12 (爱与矛盾：安娜与弗龙斯基的内心挣扎)

Part 7 Chapter 13 (列文与妻子的艰难时刻)

Part 7 Chapter 14 (列文的心灵挣扎与等待)

Part 7 Chapter 15 (重生的喜悦与困惑)

Part 7 Chapter 16 (列文的父爱与新生之子的复杂情感)

Part 7 Chapter 17 (斯特潘·阿尔卡季耶维奇的财务困境与新职位的追求)

Part 7 Chapter 18 (寻求离婚的谈判：奥布隆斯基与卡列宁的对话)

Part 7 Chapter 19 (谢尔盖·阿列克谢耶维奇的困境与成长)

Part 7 Chapter 20 (斯蒂潘在圣彼得堡)

Part 7 Chapter 21 (宗教信仰与个人命运的探讨)

Part 7 Chapter 22 (斯特潘·阿尔卡季耶维奇的困惑与逃离)

Part 7 Chapter 23 (夫妻矛盾与嫉妒的心理挣扎)

Part 7 Chapter 24 (爱情与猜疑：一段复杂的情感纠葛)

Part 7 Chapter 25 (情感波动与即将到来的旅行)

Part 7 Chapter 26 (爱的消逝与绝望的决断)

Part 7 Chapter 27 (心乱如麻的安娜)

Part 7 Chapter 28 (阳光下的安娜：内心的挣扎与决断)

Part 7 Chapter 29 (安娜的愤怒与复仇之路)

Part 7 Chapter 30 (安娜的心灵独白：爱情、嫉妒与自我认知的挣扎)

Part 7 Chapter 31 (绝望中的安娜)

Part 8 Chapter 1 (谢尔盖·伊万诺维奇的失望与投身斯拉夫事业)

Part 8 Chapter 2 (火车站的志愿者送行)

Part 8 Chapter 3 (志愿者的离别与旅途印象)

Part 8 Chapter 4 (母亲与儿子的悲痛：一段火车旅程中的对话)

Part 8 Chapter 5 (沃龙斯基的决断与内心的痛苦)

Part 8 Chapter 6 (亲情与母爱的温暖时刻)

Part 8 Chapter 7 (家庭生活与信仰的思考)

Part 8 Chapter 8 (列文对生命意义的探索与信仰困惑)

Part 8 Chapter 9 (列文的精神探索与信仰困惑)

Part 8 Chapter 10 (列文的生活哲学与内心挣扎)

Part 8 Chapter 11 (农民的辛勤劳作与列文的思考)

Part 8 Chapter 12 (寻找生命真谛的顿悟之旅)

Part 8 Chapter 13 (信仰与理性的探索：列文的心灵觉醒)

Part 8 Chapter 14 (列文的心灵觉醒与现实生活的冲突)

Part 8 Chapter 15 (争论：人民的意愿与战争参与)

Part 8 Chapter 16 (争论与理解：一场关于民意与战争的讨论)

Part 8 Chapter 17 (暴风雨中的惊魂一刻)

Part 8 Chapter 18 (心灵之光：列文的觉悟与家庭之乐)

Part 8 Chapter 19 (信仰与人生意义的探索)

Princess Shtcherbatskaya considered that it was out of the question for the wedding to take place before Lent, just five weeks off, since not half the trousseau could possibly be ready by that time. —

舍尔巴茨基亚公主认为在四十天后的大斋节之前举行婚礼是不可能的，因为不可能在那个时间之前准备好一半的嫁妆。 —

But she could not but agree with Levin that to fix it for after Lent would be putting it off too late, as an old aunt of Prince Shtcherbatsky's was seriously ill and might die, and then the mourning would delay the wedding still longer. —

但她不得不同意列文的观点，将婚期定在大斋节之后会拖得太晚，因为舍尔巴茨基亚王子的一个老姑妈正在

危重病中，万一去世，丧期
会进一步延迟婚礼。 —

And therefore, deciding to
divide the trousseau into
two parts—a larger and
smaller trousseau—the
princess consented to have
the wedding before Lent.
She determined that she
would get the smaller part of
the trousseau all ready now,
and the larger part should
be made later, and she was
much vexed with Levin

because he was incapable of giving her a serious answer to the question whether he agreed to this arrangement or not. —

因此，决定把嫁妆分成两部分-较大和较小的嫁妆-公主同意在大斋节前举行婚礼。

她决定现在把较小的嫁妆准备好，较大的一部分稍后制作，她对列文很生气，因为他对于是否同意这个安排无法给她一个认真的答复。 —

The arrangement was the more suitable as, immediately after the wedding, the young people were to go to the country, where the more important part of the trousseau would not be wanted.

这个安排更加合适，因为新婚後，年轻人要去乡下，不需要那么多重要的嫁妆。

Levin still continued in the same delirious condition in which it seemed to him that

he and his happiness constituted the chief and sole aim of all existence, and that he need not now think or care about anything, that everything was being done and would be done for him by others.

—

列文依然处于一种狂乱的状态中，他觉得他和他的幸福是存在的唯一目标，他现在不需要考虑任何事情，一切都会有别人来做。 —

He had not even plans and aims for the future, he left its arrangement to others, knowing that everything would be delightful. —

他甚至没有未来的计划和目标，他把安排交给了别人，他知道一切都会很愉快。 —

His brother Sergey Ivanovitch, Stepan Arkadyevitch, and the princess guided him in doing what he had to do. —
他的哥哥谢尔盖·伊凡诺维